译 者 序

我怀着万分的敬意和激动的心情，应作者之邀，以译者和冯教授“粉丝”的双重身份，为冯教授的著作——《中国千年之变：“一带一路”倡议》撰写译者序。冯教授自 2019 年初应骆清铭校长的邀请来到海南大学，担任海南大学“一带一路”研究院名誉院长、海南大学国际顾问委员会主席，我也正是在那时得与冯教授相见。那是一场冯教授与海南大学学子的见面会，与很多到学校讲学的知名教授不同，冯教授不只是简单做一场讲座，而是真正走到学生中间，与学生面对面交流，用自己丰富的学识和不凡的人生阅历为学生指明方向，传道授业解惑。见面会结束后，冯教授建了微信群，我也正式成为他的“粉丝”。这个群一直到现在都保留着，冯教授经常在群里分享一些国际前沿的学术会议资讯，以及他对国际国内发生的很多重大事件的所思所感。这种润物细无声的育人方式，我相信群里的每一个人都能感同身受。

能成为本书的译者之一，主持翻译这样一本似乎并不“厚重”的书，我觉得非常幸运，当然也背负很多压力。整个翻译过程较为顺畅，也是一场非常奇妙的旅程。奇妙之处在于，冯教授是“中国通”，他的中文理解能力很强，因此他常常能参与其中，这是我们之前翻译经历中几乎没有过的体验，即可以随时与原作者进行切磋交流，甚至修改原著中部分我们认为表达有欠妥当之处。冯教授对“一带一路”倡议的很多见解让我们感到惊讶，得益于他自身的成长和生活工作经历，他能站在西方

的视角去观察和思考中国的问题，很多想法非常独特，也很有见地。这样一本原以为会很“晦涩”的书，读起来却仿佛与身边的一位智者在交流，听他娓娓道来，讲述着他心目中的“中国故事”。

本书的翻译是团队合作的结晶，我与海南大学外国语学院的 3 位同事（陈传显、冯军、张瑛）以及 5 位翻译专业的硕士研究生（韩云生、张小晶、易清、杨宇晨和唐丽君）勠力同心完成了此书的翻译，与他们的合作亦是一场奇妙的旅程。

杨婕

海南大学外国语学院教授

海南大学“一带一路”研究院副院长